

パイン俱楽部



俱楽部 PINE CLUB

Vol.43 http://www.sia-japan.org/

三田市国際交流協会

SANDA INTERNATIONAL ASSOCIATION(SIA)

〒669-1528 三田市駅前町2番1号
キッピーモール6階 三田市まちづくり協働センター内
TEL:079-559-5164 FAX:079-559-5173
2-1 Ekimaecho Sanda Hyogo 669-1528
E-mail: office@sia-japan.org

多文化共生サポートセミナー

「おとなりさんはがいこくじん」

2月24日(金)と3月2日(金)の2日間、多文化共生サポートセミナーを開催しました。

多民族社会ニッポン

初日前半は「多文化共生って何?」と題し、「FM わいわい」の代表理事日比野純一氏の講演があり、日本の多文化社会の課題や、日本に住む外国人の歴史や現状についてお話を伺いました。

もしもあなたの街に外国人の働く工場ができたら

後半は、5、6人のグループに分かれてのワークショップを行いました。良い面と悪い面を各々大きめの付箋に記入し、悪い面はどうしたら良い方向に変えられるかを考えました。あるグループでは、言葉が通じずゴミの出し方を知らない人たちにどう伝えるかが議論になり、ある人は、自分たちの町内でカラスにゴミ袋を食い荒らされて困ったときの対策を語ってくれました。もしも、外国人が自分たちの周辺に住むようになつたら、イラストや身振り手振りで伝えると良いという結論になり、最後は、各グループの代表者が議論の結果をまとめて発表し合いました。

もっと知って外国人のこと

FACIL
吉富さん

2日目は、多言語センターFACIL 理事長吉富志津代さんが進行役を務め、前半はパネリストとして、ミューリン・ケントさん(米)、湛旭燕さん(中)、大城ロクサナさん(ペルー)に加え、三田市区長・自治会連合会の秦一博さんを迎えて、パネル・ディスカッションを行いました。

ケントさんは、「日本での上下関係がよくわからなかつた。特に、車に乗るときの席順は、アメリカでは助手席が上席だが、日本では後ろ右側など、難しい。」主婦の湛さんは、「漢字が読めるのであまり不便は感じないが、最初、日本の物価がとても高く感じた。これから小学校に行く娘に、宿題を日本語でどうやって教えたらよいか悩んでいる。」ロクサナさんは、「日本人は音に対して神経質である。南米人は音楽を聞けばすぐに踊りだす。」とか「日本の医者は『薬を出します』程度で、病状を詳しく説明してくれない。」秦さんは「地域でも外国人の困っていることなどをもっと理解し協力していきたい。」「ロクサナさんの話を聞いて、医者にもっといろいろ聞いてみようと思った。今まで当たり前と思っていたことに対して違った見方を聞かせてもらひ良かった。」と語ってくれました。

後半は、各グループにパネリストや在住外国人を加え、ディスカッションを行い代表者が発表しました。「台湾では、日曜を除く毎日ゴミ収集車が可燃ゴミと不燃ゴミを集めに来る。」とか、「外国から来た人たちには行政サービス内容がわかりにくい。」というような意見も出ました。大切なのは、ことばではなく、あいさつなど気持ちのコミュニケーションからだということです。

両日とも約30名の参加者が熱心に議論し合い、行政関係者に日頃感じていることを伝えたり、疑問に思っていることを尋ねたりする良い機会になりました。このようなセミナーがこれからも続けられることを願いました。

(Teruzo)



「外国人登録制度」が変わります

～7月9日スタート～

今年の7月から外国住民に関する登録制度が変わります。
ポイントは4点で、

- ①在留カードが交付される。②在留期間が最長5年になる。
- ③再入国許可制度がかわる。④外国人登録制度が廃止される。

外国人住民にも日本人と同じく「住民基本台帳法」が適用され、住民票の写しが発行可能となります。

H24年度事業が決まりました

今年は、キティタス郡20周年、済州市15周年と姉妹都市提携周年の年となり、市民訪問団の派遣など関連事業を企画しました。また、地域で生活する在住外国人との交流も、恒例となったデイキャンプや国際交流DAYの他、チャットの会などの新規の事業も行う予定です。在住外国人の生活サポートとして、日本語サロンや通訳翻訳などの言語支援をはじめ、昨年度実施の多文化共生について理解するセミナーの継続としてより具体的な事業を行います。また、三田市より運営を業務受託をしているまちづくり協働センター内の国際交流プラザとの連携や協力を強化し、一体となって多文化共生に取り組みます。

…姉妹都市交流…

- ・訪問 キティタス郡(9月上旬頃)
済州市(未定)
- ・来訪 キティタス郡少年野球チーム*3(7/25～8/1)
高校生相互派遣(ブルーマウンテンズ市)
訪問(7/27～8/10)(2面に関連記事)
来訪(9/22～10/7頃)
- ・交流会 三田国際マスターズマラソン姉妹都市選手歓迎交流会(12月中旬)

…地域交流…

- ・国際交流DAY(2/11) Friendship Day in SANDA*3(10/14)
- ・国際交流デイキャンプ(9/30) 「チャットの会」(6/9 7～11月第3土)
多言語絵本読み聞かせ「とんとんひろば」*1
(毎月第2火)

…多文化理解…

- ・国際理解講演会
 - ①講師:ブレッド・サンブソン氏(オーストラリア)(11/4)
 - ②詳細未定(3月頃)
- ・多文化共生セミナー(詳細未定)
- ・世界あれこれミニトーク*1 「ミャンマーのお話」(6/24)他
- ・外国人のためのセミナー*1 「新しい在留管理制度説明会」(5/27)
「救急法について」(7/15)
- その後の予定:医療、就学就園、就労、国際結婚など
- ・企画展示「絆の絵」*1(外務省協力)(7/31～8/7)他

…通訳・翻訳…

- ・通訳派遣・翻訳サービス(市広報紙他行政関係*2、協会独自、外部依頼)(通年)
- ・医療通訳養成講座(1～2月頃)
- ・災害時外国人サポートー養成講座*2(9月頃)

…日本語支援…

- ・日本語サロンさんだ(月・木・土) 詳細4面参照
- ・日本語教育ボランティア養成講座 ①6/7～7/5(木) ②9/29～10/27(土)

…学び…

- ・英語 英会話講座 前期:4～9月、後期:10～3月
基礎Eクラス(月)、初級Dクラス(水)、中級Cクラス(水)、中級Bクラス(月)
- ・中国語 簡単な中国語日常会話 4/7～6/23(土)
初級中国語会話 4/8～6/17(日)
初級中国語会話2 7/22～9/30(日)
実用ビジネス中国語へのアプローチ 9/9～11/11(日)
- ・韓国語 入門韓国語 6/4～8/6(月)
初級韓国語 5/26～7/28(土)
初級韓国語1 9/3～11/19(月)
初級韓国語2 9/1～11/17(土)

*1 市受託事業(プラザ) *2 市受託事業(通訳翻訳) *3 他協力事業

※予定は変更になる場合があります。詳細はホームページでご確認いただけ
か、協会事務局(079-559-5164)までお問い合わせください。

H24年度総会を開催しました。

5月20日にまちづくり協働センター多目的ホールにて協会総会を開催し、H23年度事業報告、H24年度事業計画などの報告を行い、承認いただきました。



パインほっとインタビュー～中国(大連)編～

日本で仕事を始め、充実した毎日

日本に住んで3年半になる中国大連出身の費向紅さんに日本での生活や日本で見つけた仕事について聞きました。

日本での生活はどうですか。

私は大連都市部の便利なところに住んでいますので、こちらに住んで最初は随分不便だと感じました。バスの本数も少ないし、タクシーも少なくて困りましたが今はもう慣れました。空気は綺麗ですし、静かで環境はとても良いと感じています。買い物も近くに大きなスーパーがあり便利です。



中国ではどんな仕事をしていましたか。

大連全体の人口は580万人で、都市部である市区の人口は211万人の街です。私はその会社の財務と経理の仕事をしていました。

仕事は見付かりましたか。

三田のハローワークに行って相談したら丁寧に教えてくれました。そのパソコンで職業紹介のページも見ることが出来て便利でした。でも日本語が読めない人には不便でしょうね。

募集の案内が見つかり近くのスーパーやホテルに面接に行きました。しかし、採用するという電話は

いつまで待ってもかかってきませんでした。1週間待っても連絡がない時はダメですね。こちらから電話をして、なぜダメだったのか聞こうとも思いましたが、相手方に迷惑になると思いやめました。何回面接をしても採用されないので段々悲しくなってきて、仕事が出来ないということは、私はこの街では必要ない人なのではと思い悲しくなりました。

「就職セミナー」を受けてどうでしたか。

協会主催の就職セミナーでは履歴書の書き方を教えてもらいました。そこでは自分にどんな能力があるかを表現することが大切なことを学びました。そしてその数日後に行われた三田市主催の「就職面接会」をどんな様子か見てみようというような気持で見学に行きました。来ているのは、その年卒業したような若い人達ばかりでした。

しかし、私は思い切って有馬温泉の大きなホテルの面接を受けてみました。そしたら採用担当の人がいろいろ話を聞いてくれて、「正社員ではなくパートとしてなら採用出来ますけど」と言ってくれました。そう言われて本当にうれしく思いました。

それはどんな仕事ですか。

最初、「客室係はどうですか」と言われたんですが、「私は力仕事ができません」と言うと、お土産などを売っている売店と喫茶店の仕事を勧められそこで働くことに決めました。やっと仕事が見つかったと思うと嬉しくなってきました。



そこで働いてみてどうですか。

12月の始めから勤め出しました。やはり楽しいですね。大きなホテルですからお土産は本当にたくさん売れます。中国から来たお客様もたくさん買っています。喫茶店ではコーヒー、紅茶とかジュースを作っています。美味しいですよ。

中国からの観光客もよく泊まるので、フロントによくお客様から中国語で電話がかかってくるのですが、そんな時は私が代わって通訳の役目をします。香港からのお客さんも多いですね。中国語を生かした仕事ができて、ほんとうに良かったと思います。

国際交流協会でのどんなサポートを望みますか。

やはり、こんな仕事があるよという紹介をしてほしいです。仕事をすることが一番の生き甲斐になるとおもいますから。

近所の人とはどんなお付き合いをしていますか。

みな皆さん親切にしてくれます。布団を干している時に雨が降ってきたらインターフォンを「ピンポーン」と鳴らして知らせてくれます。皆さんといっしょに餃子を作ったこともあります。

それから挨拶はちゃんと心がけています。朝、ゴミをステーションに出しに行く時も「おはようございます」と言います。日本では挨拶が大事ですね。

(Teruzo & Toshiko)

国際交流プラザ

外国語による絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

春の足音がきこえる3月13日、外国語による絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」が行われました。

子育て中の外国人の方にも楽しめる場所を、そして、日本人親子との交流の場が提供できれば…との思いから企画されました。当日は親子18組がまちづくり協働センターの児童室に集まり、英語と中国語のひびきに耳をかたむけました。日本人の子どもたちにとっては、外国語は聞きなれない言葉ですが、読み手の藤原さん、ベッキーさんは慣れた語り口で関心を引きながら読みます。絵本の世界に子どもたちを引きこんでいました。子どもたちは、絵をながめたり、豊かな表現に見入ったり、思い思いの楽しみ方をした様子です。中には、読み手のかけ声を真似て声を出したり、跳んだり踊ったりする姿も。親も児童に返って子どもと一緒にになって、いや子ども以上に絵本に聞き入っていました。

子どもたちの可能性は無限大。世界へのとびらを「とんとん!」ノックしましょう!

「とんとんひろば」のご案内

- ◆とき:毎月第2火曜日 11:00~11:30
- ◆ばしょ:キッピーモール6F まちづくり協働センター児童室
- 予約不要。毎回先着15組。お気軽にご参加下さい。



国際交流プラザ

にしゃんたさん 多文化共生“新”時代を語る

～違いを楽しみ力にかえる～

スリランカ出身で、羽衣国際大学准教授であるJ.A.T.D.にしゃんたさんが、3月25日、まちづくり協働センターでトークと落語を披露してくれました。

にしゃんたさんはボイスカウトの一員として初めて来日した後、17歳で再び日本を訪れ、1年で日本語能力試験1級に合格し、日本の大学で博士号までとるがんばり屋さんです。大学で教える他にも、テレビ番組に出演したり落語もこなすマルチ人間です。

にしゃんたさんの講演は、外国人として20年以上日本に住んだ自身の体験からじみ出た内容で、「違い」を素直に受け入れて楽しみ、お互いを受け入れることによって成長する、共生ならぬ“共笑”にすることだと教えてくれました。トークの後の創作落語も将来日本の各地で遭遇するであろう多文化社会を題材にしたものであり、笑いと共に示唆に富んだ内容でした。



行政書士 森田幸生事務所

- 国際結婚 ●離婚 ●相続 ●成年後見 ●在留資格 ●帰化 ●永住
- アメリカ・カナダ・オーストラリア留学・ビザ取得手続き ●旅券發給申請
- 日英(私・公文書)翻訳/通訳 ●法人設立・各種許認可申請 ●外国人雇用
- クーリングオフ ●契約書・遺言書・内容証明郵便・その他書類作成

Gyoseishoshi Lawyer SACHIO MORITA assists foreign nationals in matters relating to visa (status of residence), international marriage, immigration, naturalization, company incorporation, business license acquisition and other government administrative proceedings in JAPAN. Please feel free to call.



079-553-0766

森田幸生

検索

<http://moritasachio.gyosei.or.jp/>



※事前申し込みは不要です。
高校1・2年生、保護者の方もご参加ください。
※キャンパス内自由に見学できます。
※どの時間帯からでも自由に参加できます。
お気軽にお越しください。

URL: <http://www.minatogawa.ac.jp/> 携帯サイト: <http://www.minatogawa.ac.jp/m/>

- 学科コース別説明(模擬授業体験等)
- 全体説明コーナー
- 保護者向け相談コーナー
- 学食体験
- 高校1・2年生を対象とした進路説明

- 医療秘書事務コンピュータコース
- 医療健康コース
- 介護福祉士コース

幼児教育保育学科

湊川短期大学

〒669-1342 兵庫県三田市四ツ辻1430
TEL.079(568)1750 FAX.079(568)1568

JR福知山線「相野」駅から徒歩3分

湊川短大 検索 WEBでもチェック!



写真でみる協会イベント (2011.12~2012.5)

マスターズマラソン歓迎交流会 (12/19)

韓国済州市より5名、オーストラリアブルーマウンテンズ市より1名のランナーが三田国際マスターズマラソンに参加、応援5名の方々とともに来訪されました。ランナーの方はみな、三田の自然に感動し、ホストファミリーとも打ち解けて、短い滞在を楽しんでおられました。



～国際交流プラザイベント～

「エイズの危機と子どもたち」写真展 (12/7~12/20)



12月は世界エイズ月間です。ユニセフのご協力を得て、写真展を開催しました。

あなたはエイズに関してどのようなことを知っていますか？日本でも毎日4人がエイズに感染しています。

情報交流広場に勉強をしに来る高校生たちも、興味をもって見していました。



「おしゃべり広場」

外国人の方々が集い、日本の文化を体験したり、気軽に情報交換できる場を提供するおしゃべり広場。

最終回の3月17日は日本文化の真骨頂！？「茶道」をテーマに行いました。5ヶ国から10人の外国人参加者を得て、中島会長のお手前指導にも熱が入ります。

茶道の歴史や道具のお話を伺ったり、美しい和菓子に感動して原料は何かと関心を持ったり、有意義で楽しいひとときとなりました。

シスター・ギゼラの「ドイツのファミリエ～家族のきずな～」(12/10)

日独修好通商条約150年を記念し、三田在住のギゼラさんをお迎えしました。幼稚園園長などの経験から、家族の在り方や子育ての違いなどについて語って頂きました。家族には「あなたが大切な存在である」とことばや態度ではっきりと伝えることが大切だと、改めて教わりました。ドイツの伝統的なクリスマス菓子を味わいながらスターのギター弾き語りにあわせてみんなでドイツ語の歌を歌うなど、楽しく家族について考えるひとときを過ごしました。

豆ハングル

「珍羞盛饌」すごいごちそう

漢字では「珍羞盛饌」と書きます。すごいごちそうのことを表します。

珍羞盛饌이 따로 없네요! (すごいごちそうですね)

また、そんなごちそうがテーブルいっぱいに出てきたら

상다리가 부러지겠네요. (テーブルがこわれそうですね)

と言うといいですね。

(YASUYO)

ひとこと English

have a green thumb

thumbは親指のこと、緑色の指を持っているとは、「園芸が得意」という意味。指が緑色になるくらい、庭いじりをするということから。イギリス英語では、have green fingersといいます。緑の美しい季節です。

I wish I had a green thumb! (SANAE)

編集後記

昔から地震や台風の被害に見舞われてきた日本ですが、最近は津波や竜巻といった新たな自然災害への備えも必要になってきています。そんな日本、とりわけ三田市およびその周辺に住んでいる外国人の方々に少しでも私達の街を好きになって欲しいと、三田市国際交流協会のメンバーは本紙で紹介するような活動を手弁当で奮闘しています。10年後になるのか20年後になるのか分かりませんが、いつか皆さんに「この街に住んでよかったなあ」と言われてみたいですね。

(Teruzo)

楽しい心とからだのレッスン

正しい指導で、明るく楽しいスクール
日本バレエ協会会員

関口バレエスクール

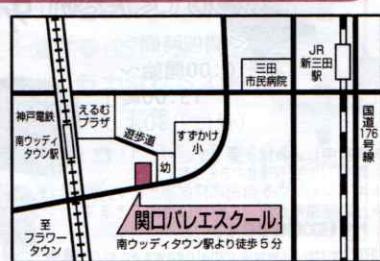
入学随時

※関口バレエ団・団員同時募集

TEL (079) 565-1712
三田市すずかけ台2丁目15-3
(北摂中央幼稚園バス停前)

ウッディタウン本部・えるむプラザ教室
フラワータウン教室他あります

クラシックバレエ



国際交流DAY 2012 (2/11)

協会ボランティアスタッフ総動員の交流イベントを今年も開催しました。下のイベントの他、在住の外国人や海外生活をされていた日本人の方や関学の皆さんによる手作りの多民族料理による交流会、着物着付け体験、姉妹都市グッズがあたる抽選会など、参加者は海外の文化に触れ、交流を楽しみました。



世界のことば体験

85名の方が、英語、スペイン語、韓国語、タイ語、インドネシア語、フランス語、中国語の会話を体験。



キッズ外国語

英語、中国語、韓国語の絵本読み聞かせを楽しむ子どもたち。



フェア・トレードのおはなし

東ティモールでのコーヒー栽培労働者の現状のお話あとはおいしいコーヒーの入れ方。



市派遣生報告会

昨夏ブルーマウンテンズ市へ派遣された高校生の体験談。左)塩川さん 右)池部さん

日本語スピーチ大会グランプリのメリッサさん ハニーFMに出演

ハニー・サウンド・カフェ「カフェテラス」のコーナーに山鹿メリッサ・ローラさんが、出演しました。スピーチ大会審査員の門垣登志子アナウンサーからの質問に「グランプリは嬉しかったです。早速フィリピンのお父さんに知らせたら、『さすがわしの子や』と喜んでくれました」などと喜びを語りました。



QUIZ

各□に入るアルファベットを並べ変えて1つの単語（戸外での楽しみ）を完成させてください。出来上がったらあなたもお弁当を持って出掛けませんか

1. i □ e : 氷
2. sente□ce : 文章
3. re□eipt : 領収書
4. □rince : 王子様
5. clin□c : 専門病院

(答え)

□ □ □ □ i □

応募方法 クイズの答えと①よかった記事、②取り上げてほしい記事、③感想、④ニックネームを記載のうえ、e-mailもしくははがきで事務局までお送りください。正解者の中から抽選で5名様に1,000円の図書カードをプレゼントします。締切 6月30日必着

前回の答え: sprint

<当選者（敬称略）>

モモちゃん はるあん
ガルシア・パーラ
JUN カンイル

- ・国際という言葉のことはばかりかと思っていたが、韓国語などが載っていておもしろい。
- ・外国の食文化や食習慣の違いや楽しみ方は異文化交流の醍醐味だと思うのでぜひ載せてほしい。
- ・これらの活動を通じて「心に国境のない人」が増えるのが楽しみだ。
- ・年2回しか発行されなくて残念。
- ・三田市に住む外国人の記事を新鮮な気分で読んだ。
- ・わが子は現在中2。ブルーマウンテンズ市の高校生派遣制度には興味しんしん。

日本語教室「日本語サロンさんだ」

Japanese class 「Nihongo salon SANDA」

受講生随時募集

日本にきて日本語を勉強したい人のための教室です。ボランティア講師が1対1で、受講者の目的やペースに合わせて指導します。

Any foreign residents who would like to learn Japanese are welcome to join "Nihongo Salon SANDA".

月曜クラス every Monday : 10:00-12:00 (保育あり)

木曜クラス every Thursday : 18:30-20:00

土曜クラス every Saturday : 13:30-15:45

場所 : まちづくり協働センター講座室他 (三田駅前キッピーモール6F)

Place : Machizuki Kyodo Center (In front of JR Sanda Sta./Kippy Mall 6th floor)

受講料 : 半期 (4月~9月、10月~3月) 2,000円

Fee : 2,000 yen for a half year (April-September, October-March)

詳細は事務局まで Please contact Sanda International Association office

事務局 TEL 079-559-5164 <http://www.sia-japan.org/>